

Ufficio federale della cultura Rapporto di gestione 2013



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Dipartimento federale dell'interno DFI
Ufficio federale della cultura UFC

L'essenziale in breve	5
Produzione culturale	11
Cultura e società	25
Cinema	37
Patrimonio culturale e monumenti storici	43
Musei e collezioni	51
Cifre generali L'Ufficio federale della cultura 2013	63

L'essenziale in breve

Lo scorso anno l'Ufficio federale della cultura è stato segnato da importanti cambiamenti del proprio organico, a cominciare dalla direzione, assunta il 1° novembre da Isabelle Chassot. La nuova direttrice succede a Jean-Frédéric Jauslin, che dall'inizio di settembre riveste la funzione di ambasciatore svizzero presso l'UNESCO e la Francofonia a Parigi. Il direttore supplente Yves Fischer ha assicurato l'interim. Dal 2002 alla fine di ottobre 2013 Isabelle Chassot è stata consigliera di Stato del Cantone di Friburgo, alla testa della Direzione dell'educazione, della cultura e dello sport. Dal 2006 la friburghese era inoltre presidente della Conferenza svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione (CDPE). Anche la sezione Produzione culturale ha visto un cambiamento della propria responsabile: il 1° settembre Danielle Nanchen è succeduta a Franziska Burkhardt, caposezione da tre anni.

Nell'anno in rassegna, l'Ufficio federale della cultura ha rafforzato il suo impegno nei nuovi ambiti previsti dalla legge sulla promozione della cultura e ha proseguito l'attuazione degli obiettivi di politica culturale definiti nel messaggio sulla cultura 2012–2015. Tra l'altro, è stata ulteriormente sviluppata la politica dei premi: mentre finora erano previsti riconoscimenti soltanto negli ambiti arte, design e cinema, nel 2013 l'Ufficio federale della cultura ha assegnato per la prima volta anche premi negli ambiti danza e letteratura.

Sono proseguiti anche i lavori riguardanti i due temi prioritari «Tradizioni viventi» e «Cultura digitale». Nel 2013 l'Ufficio federale della cultura ha lanciato un programma di sensibilizzazione alle tradizioni viventi della Svizzera, con l'obiettivo di valorizzare le attività artigianali tradizionali e introdurre il dibattito sul ruolo delle tradizioni nella nostra società. In estate l'Ufficio ha pubblicato la prima di una serie di cartine delle tradizioni viventi illustrate dall'artista romando Albin Christen, che incitano a partire alla scoperta di feste, usi e costumi svizzeri spesso sconosciuti.

Nell'ambito della cultura digitale, all'Ecole cantonale d'art di Losanna (ECAL), si è svolta la seconda edizione di *X Media Lab Switzerland*. Questa piattaforma riconosciuta a livello internazionale persegue l'obiettivo di promuovere il trasferimento di conoscenze e gli scambi nella cultura digitale. Inoltre, l'Ufficio federale della cultura e il festival *Les Urbaines* hanno organizzato *Post Digital Cultures*, un convegno che si è tenuto il 6 e il 7 dicembre 2013 al Museo cantonale di belle arti di Losanna.

Segue il resoconto dei lavori svolti nei singoli ambiti dell'Ufficio federale della cultura e delle priorità programmatiche del 2013.

Produzione culturale

→ Per la prima volta dopo 13 anni le mostre *Swiss Art Awards* e *Swiss Design Awards* si sono svolte in contemporanea, permettendo al pubblico nazionale e internazionale di scoprire le tendenze più interessanti dell'arte e del design svizzeri. I due concorsi federali rappresentano per designer, artiste e artisti la più importante piattaforma di promozione in Svizzera, che permette di presentare il loro operato a un vasto pubblico. Alle mostre, svoltesi parallelamente all'Art Basel, sono stati premiati 20 lavori di artisti, architetti e mediatori d'arte e di architettura e 20 designer.

→ Il Prix Meret Oppenheim 2013 è stato assegnato all'artista Thomas Huber, al curatore Marc-Olivier Wahler e ai due architetti Quintus Miller e Paola Maranta di Miller & Maranta.

→ I Gran Premi svizzeri di design sono andati al designer di tessili Martin Leuthold, alla coppia di designer e architetti Trix e Robert Haussmann e al grafico Armin Hofmann.

→ L'Ufficio federale della cultura, il fondo *Engagement Migros* e la Fondazione svizzera per la cultura Pro Helvetia hanno lanciato nel 2013 un programma concertato di promozione del design.

→ Nel 2013 una giuria di cinque membri ha premiato i 19 più bei libri svizzeri dell'annata 2012, scegliendoli tra 454 opere in concorso, il numero più alto in assoluto raggiunto dalle candidature. Il Premio Jan Tschichold, che riconosce prestazioni eccezionali nell'ambito del design di libri, è stato assegnato nel 2013 al tipografo losannese François Rappo.

→ La Società Svizzera di Studi Teatrali ha conferito l'Anello Hans Reinhart 2013 alla cantante e attrice Yvette Théraulaz. Si tratta del più alto riconoscimento attribuito ad artiste e artisti teatrali in Svizzera e dal 2001 è sostenuto dall'Ufficio federale della cultura.

→ Nell'ambito delle Giornate Letterarie di Soletta, l'Ufficio federale della cultura ha assegnato per la prima volta i Premi svizzeri di letteratura. Su raccomandazione della giuria federale della letteratura, l'autrice Erica Pedretti e gli autori Fabio Pusterla e Jean-Marc Lovay sono stati premiati per l'opera di una vita, mentre il Festival Babel ha ricevuto due distinzioni per l'eccellente operato nell'ambito della traduzione e della mediazione letteraria.

→ Nel 2013 l'Ufficio federale della cultura ha assegnato per la prima volta i Premi svizzeri di danza. La cerimonia si è svolta al teatro *Equilibre* di Friburgo alla presenza del consigliere federale Alain Berset: su raccomandazione della giuria federale della danza, Martin Schläpfer è stato insignito del Gran Premio svizzero di danza; un ulteriore riconoscimento è andato al *Théâtre Sévelin 36* di Losanna, mentre a Yen Han e Foofwa d'Imobilité sono stati assegnati rispettivamente i premi di Danzatrice eccezionale e Danzatore eccezionale.

→ Nel 2013 l'Ufficio federale della cultura ha lanciato un programma di mentoring per sostenere la critica musicale nei media: il progetto pilota «Where the hell is the press?» è stato ospite del festival Bad Bonn Kilbi di Dürdingen dal 23 al 25 maggio. I lavori dei sei giovani giornalisti partecipanti sono stati accompagnati da Ane Hebeisen e Yann Zitouni e sono pubblicati su www.wherethehellisthepress.net.

→ Un gruppo di lavoro guidato dall'Ufficio federale della cultura con rappresentanti di Pro Helvetia, dei Cantoni e delle Città ha realizzato un resoconto della promozione pubblica della letteratura in Svizzera. L'Ufficio federale della cultura prende in esame la possibilità di accordare sussidi supplementari alle case editrici, alla traduzione e alle riviste letterarie.

Cultura e società

→ In occasione della decima Conferenza dei ministri della cultura dei paesi membri del Consiglio d'Europa tenutasi a Mosca nel 2013, il consigliere federale Alain Berset e il ministro della cultura russo Vladimir Medinsky hanno sottoscritto una dichiarazione congiunta sugli scambi culturali tra la Svizzera e la Russia.

→ In occasione del 50esimo anniversario dell'adesione della Svizzera al Consiglio d'Europa, l'Ufficio federale della cultura e la Direzione del diritto internazionale pubblico hanno organizzato un convegno sulle lingue minoritarie e sulla promozione della diversità culturale in Svizzera. L'incontro, tenutosi a Berna il 9 dicembre 2013 e inaugurato dal consigliere federale Alain Berset, ha permesso di rievocare gli impegni che la Svizzera ha preso aderendo a due strumenti del Consiglio d'Europa, la Convenzione-quadro per la protezione delle minoranze nazionali e la Carta europea delle lingue regionali o minoritarie.

Cinema

→ Il 23 marzo, alla presenza del consigliere federale Alain Berset, si è svolta a Ginevra la 16esima edizione del Premio del cinema svizzero. La parte del leone l'hanno fatta i film «Sister», «More Than Honey» e «Hiver nomade», che hanno ricevuto due trofei Quartz ciascuno. Tra i migliori interpreti del 2013 si annoverano Sibylle Brunner, Kacey Mottet Klein e Antonio Buil. La regista romanda di film documentari Jacqueline Veuve ha ricevuto il Premio d'onore per la sua opera cinematografica.

→ L'Ufficio federale della cultura ha rafforzato il suo sostegno a favore dei festival cinematografici svizzeri di irradiazione nazionale e internazionale, con un contributo annuo di 2 640 000 franchi nel prossimo triennio, pari a un aumento del 12,8 per cento. Oltre ai sette festival cinematografici finora sostenuti, d'ora in avanti anche il Festival di cortometraggi Shnit di Berna beneficerà di un sussidio.

→ «More than Honey» di Markus Imhoof ha rappresentato la Svizzera agli Oscar 2014. Il film è stato iscritto all'Academy of Motion Picture Arts and Sciences nella categoria Miglior film in lingua straniera.

Patrimonio culturale e monumenti storici

→ Insieme all'Ufficio federale dell'ambiente (UFAM) e al Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE), l'Ufficio federale della cultura ha rappresentato la Svizzera dal 2010 al 2013 in seno al Comitato del Patrimonio mondiale dell'UNESCO, dove la Svizzera si è guadagnata l'apprezzamento dei partner per il suo impegno a favore del rispetto e dei temi centrali della Convenzione sul Patrimonio mondiale dell'UNESCO. Il bilancio della partecipazione della Svizzera nel Comitato è quindi molto positivo. Dal 2013 al 2017 l'Ufficio federale della cultura rappresenterà la Svizzera in seno al comitato dell'*International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property* (ICCROM), l'importante organizzazione intergovernativa che si impegna per la tutela del patrimonio culturale.

→ In occasione della 20esima edizione delle Giornate europee del patrimonio, l'Ufficio federale della cultura ha pubblicato un volume che presenta i 481 oggetti del patrimonio costruito e archeologico sostenuti dalla Confederazione con 65,7 milioni di franchi nel periodo creditizio 2008–2011. L'eterogeneità delle misure

archeologiche e degli edifici sostenuti riflette l'impressionante patrimonio culturale dei paesaggi urbani e culturali svizzeri.

Musei e collezioni

→ In occasione di un convegno internazionale di informazione e dialogo, l'Ufficio federale della cultura ha presentato il nuovo portale Internet www.bak.admin.ch/rk dedicato alle opere d'arte confiscate durante il periodo del nazionalsocialismo e alla ricerca sulla loro provenienza. Attraverso questo strumento la Confederazione Svizzera fornisce un ulteriore contributo all'applicazione dei principi sanciti dalla Conferenza di Washington nel 1998 in materia di opere d'arte confiscate dai nazisti, ribadendo così la grande importanza attribuita all'elaborazione di questa problematica.

→ L'11 gennaio 2013 e il 16 agosto 2013 il Consiglio federale ha sottoscritto una convenzione bilaterale per la tutela del patrimonio culturale rispettivamente con Cipro e con la Cina, promuovendo in tal modo la conservazione del patrimonio culturale mobile e contribuendo alla lotta contro il commercio illecito di beni archeologici protetti.

→ Nei musei e nelle collezioni della Confederazione si sono svolte numerose esposizioni e manifestazioni. Troverete informazioni dettagliate in merito sui siti web dei singoli musei.

Infine, un sentito ringraziamento va alle collaboratrici e ai collaboratori dell'Ufficio federale della cultura per il loro impegno. Ringraziamo inoltre il Consiglio federale, il Parlamento e la Segreteria generale del Dipartimento federale dell'interno per il sostegno e per la fiducia che hanno riposto in noi.

Isabelle Chassot, Direttrice
Yves Fischer, Direttore supplente

Produzione culturale

Caposezione	Danielle Nanchen
2013	7,3 milioni di franchi
Posti di lavoro	8,8
Collaboratori e collaboratrici	12
Basi legali	Art. 21 Cost. Libertà artistica; Art. 69 Cost. Cultura; Legge sulla promozione della cultura (LPCu)

L'Ufficio federale della cultura s'impegna a favore della promozione di un'offerta culturale variegata e di qualità, così come della creazione di condizioni favorevoli per gli operatori e le organizzazioni culturali.

La cultura è tanto varia quanto le sue forme di espressione: arte, design, letteratura, danza, teatro e musica costituiscono gran parte del paesaggio creativo della Svizzera. Mediante il suo sostegno alle organizzazioni culturali l'Ufficio federale della cultura si sforza di garantire l'esistenza di un terreno propizio alla produzione. Ogni ambito presenta le proprie specificità e sfide. L'Ufficio federale della cultura si adatta a tale diversità, restando all'ascolto delle evoluzioni. Grazie alla sua politica dei premi, riconosce le prestazioni eccezionali in ciascun ambito culturale.

Arte

Premi svizzeri d'arte, acquisto di opere di artiste e artisti svizzeri per le collezioni d'arte della Confederazione. L'Ufficio federale della cultura è coadiuvato dalla Commissione federale d'arte.

Concorso federale d'arte, architettura e mediazione

Vincitrici e vincitori nella categoria arte

Josse Bailly / Linus Bill + Adrien Horni / Marco Fedele di Catrano /
Edgars Gluhovs / Florian Graf / Hanna Hildebrand / Sonia Kacem /
Georg Keller / Anne Le Troter / Marianne Mueller / Tatiana Rihs /
Kathrin Sonntag / Sebastian Stadler / Bertold Stallmach /
Nele Stecher / Christoph Wachter + Mathias Jud

Vincitrici e vincitori nella categoria architettura

BUREAU A, Moritz Häberling + Wolfgang Rossbauer

Vincitrici e vincitori nella categoria mediazione d'arte e architettura

Denis Pernet / Stefan Wagner

Montepremi in franchi

500 000

Prix Meret Oppenheim

(40 000 franchi ciascuno)

Vincitrici e vincitori del Prix Meret Oppenheim 2013

Thomas Huber, Berlin / Quintus Miller & Paola Maranta, Basel /
Marc-Olivier Wahler, Paris

Montepremi in franchi

120 000

Acquisto di opere d'arte

L'UFC ha acquistato delle opere dei seguenti artisti per le collezioni d'arte della Confederazione:

Luc Aubort / David Chieppo / Yves Netzhammer / Guy Oberson / Peter Regli / Albrecht Schnider / Reto Bollder / Markus Gadiant / Pierre Haubensak / Dominique Lämmli / Patrick Rohner / Cécile Wick

Montepremi in franchi

119 919

Fondo culturale (già Fondazione Pro Arte e Fondazione Gleyre)

Nel 2013, l'UFC ha avuto a disposizione 75 000 franchi (di cui 22 000 franchi dalla Fondazione Gleyre e 53 000 franchi da Pro Arte) per l'assegnazione di sussidi ad artisti, scrittori e musicisti. L'UFC ha ricevuto complessivamente 55 richieste di sussidio, 20 delle quali sono state accolte positivamente.

Design

Premi svizzeri di design, I più bei libri svizzeri, acquisto di lavori di designer svizzeri per le collezioni d'arte della Confederazione. L'Ufficio federale della cultura è coadiuvato dalla Commissione federale del design.

Concorso federale di design

Nel 2013 sono stati premiati 20 lavori (individuali e di gruppo).

Vincitrici e vincitori

Mediazione Kiesewetter Rebekka / Krzykowski Matylda /
Pregger Laura / Schäfer Elias / Walther Moritz – Depot Basel /
Joye Florian / Rochat Jeanne / Tétier Florence – Novembre Magazine
Fotografia Barret Emile / Micchiché Giuseppe / Wassmann Lukas

Design grafico Chuard Guillaume, Zülfi Renato / Lusa Marie / Müller Stephan / Neuenschwander Corina / Tavelli Julien / Zimmermann Nadja
 Moda Bolt Cornel / Gadiant Cosima / Kündig Manon / Kunz Camille
 Design di prodotti Charlot Michel / Fink Monika, Kaufmann Sandra – Solsolito / Gummy Lucien / Rechsteiner Stefan, Rüegg Patrick – VELT / Schmid Moritz

Importo complessivo dei premi in denaro, del valore di 25 000 franchi ciascuno	375 000
Importo complessivo per posti in atelier in franchi	150 000

Gran Premio svizzero di design

Vincitrice e vincitori

Trix und Robert Haussmann, Architekten, Innenarchitekten und Produktgestalter, Zürich / Armin Hoffmann, Grafikdesigner und Lehrer, Luzern / Martin Leuthold, Creative Director, Jakob Schlaepfer Textiles, St. Gallen

Importo complessivo dei premi in denaro, del valore di 40 000 franchi ciascuno	120 000
--	---------

Acquisto di lavori di design

Nel quadro della promozione diretta di designer da parte della Confederazione, l'Ufficio federale della cultura acquista su raccomandazione della Commissione federale del design opere di designer svizzeri destinate alla Collezione d'arte della Confederazione.

Importo complessivo di tutti gli acquisti in franchi	74 186
--	--------

L'Ufficio federale della cultura ha acquistato i seguenti lavori di design, depositati presso il Museum für Gestaltung di Zurigo:

Damian Fopp	Cinque ciotole «Celeb Bowls»	2 610
Donate a Plate, Lega contro il cancro	Otto piatti di diversi designer svizzeri	379
VELT, Rechsteiner Stefan e Rüegg Patrick	Cinque paia di scarpe da uomo	1 635
Firun – Swiss Premium Sled	Slitta, modello Classic Edition	977
Dominic Knecht	Cinque pezzi della collezione di moda «Fabric of Intimacy», 2012	4 820
Solsolito, Kaufmann Sandra e Fink Monika	Collezione di occhiali 2014	5 000
Eternit	Modello Holzform Schlaufe di Willy Guhl	3 000
Trix e Robert Haussmann, Studiolo	Knopfspiegel	4 000
Jörg Boner ewo	UN Luminaire	1 370
Stockwerk 3	Laptools	2 077
Nathalie Luder	Fou Lard, Foulard	170
Realizzazione delle tre opere: Käthi Wenger Totale fr. 43 000	<i>Transparenz</i> , attorno al 1950 400 x 60 cm, tecnica libera di tessitura e d'intreccio. Lino nero, parti in legno	8 000
	<i>Theater – Hommage à Dürrenmatt</i> , 1967/68 222 x 200 x 15 cm, haute-lisse, tecnica di fissaggio, linoleografia. Sisal rosso, lana rossa e verde di diverso spessore, lino rosso, fibre sintetiche rosse, verdi, blu, filo dorato, stampa dorata su foglio di feltro	25 000
	<i>Kristall</i> , 1960 420 x 145 cm (altezza originale 330 cm), haute-lisse, parti colorate intrecciate secondo lo stile kelim, juta nera, lana antracite, seta nera, diverse tonalità di rosso e verde	10 000

L'Ufficio federale della cultura ha acquistato i seguenti lavori di design, depositati presso il mudac di Losanna:

Margareta Daepf	Tre ciotole della serie «Tokyo Line»	600 <small>(il resto è stato pagato dall'assicurazione in seguito a un sinistro)</small>
Aurelie Dellasanta	Burning Life Show, 2012 gioielli pirotecnici, struttura in acciaio e polvere di fuochi d'artificio	4 586

Concorso «I più bei libri svizzeri» / Premio Jan Tschichold
del Dipartimento federale dell'interno DFI

Nel 2013 sono state premiate come i più bei libri svizzeri 19 pubblicazioni apparse nel 2012. Nel giugno 2013 è uscito il catalogo in quattro lingue con i risultati del concorso. La mostra dei più bei libri svizzeri 2012 è stata inaugurata nel giugno 2013 all'Helmhaus di Zurigo e ha poi fatto tappa a Lavin in Engadina, alla Schule für Gestaltung di San Gallo e al Circuit Espace d'art contemporain di Losanna. All'estero i più bei libri svizzeri sono stati esposti a Venezia, Palermo, Londra, Vienna, Parigi, Francoforte, Bruxelles, Oslo, Varsavia e New York. Una serie di libri è stata inoltre presentata a fiere internazionali del libro con il sostegno di Pro Helvetia.

Il Premio Jan Tschichold dotato di 15 000 franchi, è stato assegnato al tipografo, grafico e docente losannese François Rappo.

Costo complessivo del concorso in franchi	150 000
---	---------

Letteratura

Premi svizzeri di letteratura, politica letteraria, promozione della lettura e ricerca. L'Ufficio federale della cultura è coadiuvato dalla giuria federale della letteratura.

Premi svizzeri di letteratura

I Premi svizzeri di letteratura sono attribuiti a opere apparse tra l'ottobre 2012 e l'ottobre 2013. Su raccomandazione della giuria federale della letteratura, presieduta da Dominik Müller, l'Ufficio federale della cultura ha designato sette vincitrici e vincitori:

Urs Allemann, *in sepps welt. gedichte und ähnliche dinge*.

Wien, Klever Verlag, 2013.

David Bosc, *La claire fontaine*.

Lagrasse, Verdier, 2013.

Roland Buti, *Le Milieu de l'horizon*.

Genève, Zoé, 2013.

Rose-Marie Pagnard, *J'aime ce qui vacille*.

Genève, Zoé, 2013.

Matteo Terzaghi, *Ufficio proiezioni luminose*.

Macerata, Quodlibet, 2013.

Urs Widmer, *Reise an den Rand des Universums*.

Zürich, Diogenes, 2013.

Vera Schindler-Wunderlich, *Dies ist ein Abstandszimmer im Freien. Gedichte*.

Erstfeld, edition pudelundpinscher, 2012.

Le vincitrici e i vincitori ricevono un premio di 25 000 franchi ciascuno e beneficiano di un sostegno specifico per far conoscere l'opera a livello nazionale. In particolare, l'Ufficio federale della cultura promuove una tournée di letture con incontri in tutta la Svizzera e pubblica una raccolta di testi delle vincitrici e dei vincitori con traduzioni in tedesco, francese e italiano.

Gran Premio svizzero di letteratura

In occasione delle Giornate letterarie di Soletta sono stati assegnati tre Gran Premi svizzeri di letteratura (dotati di 40 000 franchi ciascuno) a Fabio Pusterla, Erica Pedretti e Jean-Marc Lovay. Oltre a loro, il Festival Babel è stato insignito del Premio speciale di traduzione e mediazione (doppia distinzione: 80 000 franchi).

Montepremi in franchi

375 000

Politica letteraria

L'Ufficio federale della cultura ha assunto la segreteria del gruppo di lavoro «Politica della letteratura», costituito da rappresentanti della Confederazione (Ufficio federale della cultura e Pro Helvetia), da rappresentanti della Conferenza dei delegati cantonali agli affari culturali (CDAC) e della Conferenza delle città in materia culturale (CCC). Il gruppo di lavoro ha discusso delle possibilità di coordinamento nella promozione selettiva della letteratura, quantificando con precisione i contributi dei poteri pubblici a favore di questo ambito. L'Ufficio federale della cultura ha riunito e analizzato le cifre raccolte presso i 26 Cantoni e la maggioranza delle città e nel dicembre 2013 ha pubblicato un resoconto intitolato «Panoramica 2011».

Parallelamente, nel corso dell'anno, l'Ufficio federale della cultura, in collaborazione con diversi attori del settore, ha sostenuto l'organizzazione di incontri e dibattiti nazionali sulla politica letteraria in Svizzera, come il Think Tank con gli autori nell'ambito delle Giornate letterarie di Soletta del 2013 o i workshop con le associazioni degli editori delle tre principali regioni linguistiche svizzere.

Nel 2013 l'Ufficio federale della cultura si è inoltre occupato di redigere le risposte alle interpellanze e ai postulati presentati in Parlamento. Le risposte saranno rese pubbliche nel corso del 2014.

Progetti digitali per la promozione dell'alfabetismo

Cfr. capitolo Promozione della lettura e lotta all'illetteratismo nella sezione Cultura e società.

Danza

Premi svizzeri di danza, June Johnson Dance Prize in partenariato con la Fondazione Stanley Thomas Johnson, misure di sensibilizzazione al patrimonio della danza. L'Ufficio federale della cultura è coadiuvato dalla giuria federale della danza.

I Premi svizzeri di danza, assegnati a scadenza biennale, sono stati attribuiti per la prima volta il 20 settembre 2013 presso il Théâtre Equilibre di Friburgo.

Concorso Creazione attuale di danza

Delle 98 candidature inoltrate, per le stagioni 2011/12 e 2012/2013 la giuria ha selezionato le quattro opere seguenti:

«Sideways Rain»: Alias Cie./Guilherme Botelho / «From B to B»: Thomas Hauert/ZOO e Àngels Margarit/Cia Mudances / «Disabled Theater»: Theater HORA/Jérôme Bel / «Diffraction»: Cie Greffe / Cindy Van Acker.

Premi

Premio svizzero di danza Martin Schläpfer
Premio speciale di danza Théâtre Sévelin 36
Danzatrice eccezionale Yen Han
Danzatore eccezionale Foofwa d'Imobilité
June Johnson Dance Prize Asphalt Piloten

Montepremi in franchi	230 000
Comunicazione e misure accompagnatorie	190 000
Importo complessivo in franchi	420 000

Teatro

Premi svizzeri di teatro, misure di sensibilizzazione e promozione. L'Ufficio federale della cultura è coadiuvato dalla giuria federale del teatro nominata nel 2013. I Premi svizzeri di teatro vengono assegnati annualmente a partire dal 2014.

Musica

Premi svizzeri di musica, misure di sensibilizzazione e promozione. L'Ufficio federale della cultura è coadiuvato dalla giuria federale della musica. I Premi svizzeri di musica vengono assegnati annualmente a partire dal 2014.

Cultura digitale

Programmi d'incentivazione e manifestazioni di networking.

Where the hell is the press, 23–25 maggio 2013, Dürdingen

Luogo Kilbi Festival, Dürdingen

Programma di mentoring nell'ambito della critica musicale nei media.

Questo progetto pilota è stato realizzato in collaborazione con

Ane Hebeisen (Der Bund), Yann Zitouni (Radio Paradiso, RTS) e

sei giovani studenti e giornalisti. L'obiettivo di questo progetto era

di lanciare una discussione sullo stato della critica culturale nei media e sulla professione di critico culturale.

www.wherethehellisthepress.net

X Media Lab 2013, 27–29 settembre 2013, Losanna

Luogo Ecal, Losanna

Seconda edizione di X Media Lab Switzerland, una piattaforma mondialmente riconosciuta che persegue l'obiettivo di favorire il trasferimento di conoscenze e gli scambi nel campo della cultura digitale. È stata scelta la tematica transmedia.

Affluenza di pubblico serata inaugurale: 175 persone; Pro-day conference: 400 persone; Masterclass: 45 persone;

Lab: 18 progetti presentati

www.xmedialab.com

Importo complessivo in franchi

164 750

Post Digital Cultures, 6–7 dicembre 2013, Les Urbaines, Losanna

Luogo Musée Cantonal des Beaux-Arts, Losanna

Simposio sullo stato della creazione digitale contemporanea e su come è percepita e sostenuta dalle istituzioni. Allestito in collaborazione e in concomitanza con il festival Les Urbaines.

Affluenza di pubblico 350 persone

www.postdigitalcultures.ch

Importo complessivo in franchi

69 700

Organizzazioni di operatori culturali professionisti

Sostegno delle associazioni di categoria delle diverse discipline culturali.

Arte & Design	Visarte	325 000
	Form Forum	80 000
Cinema	Schweizer Trickfilmgruppe (GSFA)	60 000
	Schweizer Syndikat Film und Video SSFV	70 000
	Verband Filmregie und Drehbuch Schweiz ARF-FDS	140 000
Letteratura	Autrici e autori della Svizzera AdS	400 000
Musica	Association des musiciens suisses (Action Swiss Music)	60 000
	Schweizer Musik Syndikat SMS	60 000
	Schweizerischer Musikerverband SMV	100 000
	Schweizerischer Tonkünstlerverein STV	200 000
Danza	Danse Suisse	280 000
	Reso	270 000
Teatro	Theater für junges Publikum astej	100 000
	Teatri associati della Svizzera italiana TASI	10 000
	Berufsverband der freien Theaterschaffenden ACT	145 000
	Vereinigung KünstlerInnen – Theater – VeranstalterInnen ktv	190 000
	Schweizerischer Bühnenkünstlerverband	92 000
	Syndicat Suisse Romand du Spectacle	70 000
Importo complessivo in franchi		2 652 000

Cultura e società

Caposezione

David Vitali

2013

38,8 milioni di franchi

Posti di lavoro

5,8

Collaboratori e collaboratrici

8

Basi legali

Art. 40 Cost. Svizzeri all'estero;
Art. 69 Cost. Cultura;
Art. 70 Cost. Lingue;
Legge federale sulla promozione della cultura (LPCu);
Legge federale concernente il promovimento dell'istruzione
dei giovani Svizzeri all'estero (LISE);
Legge sulle lingue (LLing)

L'Ufficio federale della cultura s'impegna a riconoscere e valorizzare tutte le culture svizzere e promuove la partecipazione culturale.

Paese plurilingue e multiculturale, la Svizzera vanta una vita culturale diversificata e radicata a livello locale e regionale. La promozione di questa diversità e degli incontri e scambi tra le comunità linguistiche e culturali rientrano nei compiti dell'Ufficio federale della cultura.

L'attività principale dell'Ufficio consiste nel promuovere il plurilinguismo, l'educazione culturale (lettura, formazione musicale, scuole svizzere all'estero) e la partecipazione culturale (cultura amatoriale e popolare, nomadi). Si occupa inoltre di questioni di politica culturale in generale, in particolare nell'ambito della statistica, dell'analisi e degli affari internazionali.

Affari internazionali

Rappresentanza della Svizzera in seno alle Organizzazioni internazionali (UNESCO, Consiglio d'Europa, UE), incontri internazionali, gestione di programmi di cooperazione internazionale, coordinamento globale del settore.

Formazione musicale

Sostegno di progetti destinati a favorire l'acquisizione e lo sviluppo delle competenze musicali dei bambini e dei giovani in ambito extra-scolastico.

16 richieste, di cui 10 approvate come segue:

Corsi settimanali ad Arosa / Academy	35 000
Europäisches Jugendchor Festival Basel	180 000
Nationale Jugend Brass Band, Sommerkurs	34 000
Nationales Jugendblasorchester, Musikwoche	30 000
Schweizerischer Jugendmusikwettbewerb	100 000
Show Szene Schweiz / Kleiner Prix Walo	32 000
Villa Jolimont Schweiz: Musiklager	12 000
Tribune – New Talent Festival	14 900
Helvetia Rockt / Female Bandworkshops	50 000
Haus der Volksmusik, campo musicale per bambini e giovani 2013	4 000
Importo complessivo in franchi	491 900

Organizzazioni di operatori culturali non professionisti

Sostegno di organizzazioni di operatori culturali non professionisti attivi nei diversi ambiti culturali.

Contributi a progetti	Federazione svizzera dei costumi, fine settimana svizzero dei giovani	7 767
	Federazione svizzera dei costumi, progetto formazione istruttori danze	16 000
	Unima Suisse (Association suisse pour le Théâtre de Marionnettes), Festival de Marionnettes pour enfants	5 000
	Volkstanzkreis Zürich, festa dei balli popolari 2014	13 000
	LABO'Cirque	20 000
Contributi strutturali	Eidgenössischer Jodelverband	30 000
	Eidgenössischer Orchesterverband	35 000
	Fédération Suisse des Sociétés Théâtrales d'Amateurs	40 000
	Unima Suisse (Association suisse pour le Théâtre de Marionnettes)	40 000
	Schweizer Blasmusikverband	120 000
	Unione Svizzera dei Cori	90 000
	Federazione svizzera dei costumi	55 000
	Associazione svizzera della musica popolare	36 000
	Zentralverband Schweizer Volkstheater	60 000
Importo complessivo in franchi	567 767	

Promozione della lettura e lotta all'illetteratismo

Sostegno delle istituzioni attive nella promozione della lettura e nella lotta all'illetteratismo, sostegno di progetti di lotta all'illetteratismo e di promozione della lettura attraverso nuovi media.

Contributi strutturali per la promozione della lettura	Bibliomedia	2 000 000
	Istituto svizzero Media e Ragazzi ISMR	900 000
	Edizioni Svizzere per la Gioventù ESG	70 000
	Biblioteche interculturali della Svizzera INTERBIBLIO	60 000
	Baobab Books	30 000
Importo complessivo in franchi		3 060 000

Contributi a progetti di promozione della lettura attraverso nuovi media

Bibliomedia Svizzera	Contributo al progetto «E-Book nelle biblioteche svizzere»	180 000
GGG Stadtbibliothek Basel	Contributo al progetto «BigApp»	50 000
Association Sheherazade.ch	Contributo al progetto «Literaturportal Spoken-Word-Szene»	39 000
AdS Autrici e autori della Svizzera	Contributo al progetto «Literaturportal schweizerliteratur.ch»	30 000
Edizioni Svizzere per la Gioventù	Contributo al progetto «E-Books»	20 000
Scuola universitaria professionale della Svizzera nordoccidentale	Contributo al progetto «my moment – Mädchen und Jungen schreiben und lesen auf einer Webplattform»	20 000
Fondazione Johanna Spyri	Contributo al progetto «Gute Bilder- und Kinderbuch Apps»	10 000
INTERBIBLIO	Contributo al progetto «Weiterbildung e-literale Projekte»	1 000
Importo complessivo in franchi		350 000

Contributi strutturali per la lotta all'illetteratismo	Federazione svizzera Leggere e Scrivere	525 000
	Federazione svizzera per la formazione continua FSEA	200 000
	Associazione delle Università Popolari Svizzeri AUPS	100 000
Contributi a progetti di lotta all'illetteratismo	Pädagogische Hochschule FHNW	75 000
	Federazione svizzera Leggere e Scrivere	70 000
	Federazione svizzera per la formazione continua	30 000
Importo complessivo in franchi		1 000 000

Manifestazioni e progetti culturali per il grande pubblico, tradizioni viventi

Sostegno di manifestazioni culturali e progetti destinati al grande pubblico (feste della cultura popolare, giornate nazionali d'azione, ecc.); organizzazione di manifestazioni e progetti legati alle tradizioni viventi.

16 richieste, di cui 6 approvate. Per due di esse i sussidi saranno versati nel 2014	Consiglio Svizzero della Musica, Giornata della musica	40 000
	Association Agora, La Plage des Six Pompes (progetto stage e corso d'introduzione)	15 000
	Figura Theaterfestival Baden (progetto Figura Famiglia / Theater von Anfang an!)	15 000
	Parco nazionale svizzero, spettacolo all'aperto Laina Viva	50 000
Importo complessivo in franchi		120 000

Priorità tradizioni viventi	Museo all'aperto e centro di formazione Ballenberg: priorità artigianato	205 000
	Verband der Museen der Schweiz: presentazione e mediazione delle tradizioni viventi	129 330
	Accademia svizzera di scienze umane e sociali: tradizioni viventi nelle aree urbane	20 000
	Cartografia tradizioni viventi	95 193
	Progetto Fondo cultura popolare	20 000
Importo complessivo in franchi		469 523

Nomadi

Sostegno dei nomadi svizzeri e della loro cultura, riconosciuti come minoranza nazionale.

Radgenossenschaft der Landstrasse	260 900
Fondazione «Un futuro per i nomadi svizzeri»	158 700
Importo complessivo in franchi	419 600

Scuole svizzere all'estero

Trasmissione della formazione svizzera all'estero (finanziamento e gestione strategica).

Anno scolastico 2012/13 e 2013

Scuola	Allieve/i	Allieve/i CH	Sussidio federale in franchi
Bangkok	224	63	736 600
Barcellona	625	154	1 784 600
Bergamo (Ponte San Pietro)	165	38	325 100
Bogotá	794	178	1 918 500
Catania (cifre provvisorie)	68	22	222 800
Lima	717	216	1 804 300
Madrid	531	102	1 239 600
Milano, Como	413	133	1 485 000
Messico, Cuernavaca, Queretaro	961	154	1 713 100
Roma	519	161	1 873 500
Santiago	630	167	1 854 800
Sao Paulo, Curitiba	908	188	1 896 600
Singapore	310	171	1 569 100
Totale *	6 865	1 747	18 423 600

* Cifre senza scuole annesse

Sussidi destinati alla formazione al di fuori delle scuole svizzere all'estero

Anno scolastico 2012/13 e 2013

	Scuole	Allieve/i CH	CHF
Sussidi in franchi a favore di 11 docenti svizzeri in 9 scuole tedesche	Hong Kong (3)	82	240 000
	Tokio	21	130 000
	New York	14	92 000
	Quito (3)	47	138 000
	Il Cairo	18	18 200
	San José	40	30 000
	Ho Chi Minh City, Vietnam	12	23 465
Docente svizzero in una scuola francese	Hong Kong	30	80 000
Docenti svizzeri in scuole internazionali	Ruiz de Montoya (scuola professionale svizzero-argentina) Un docente agosto-dicembre 2012	36	47 000 12 000
	Atlanta	14	7 000
	Rio de Janeiro (scuola svizzera)	30	120 000
	Menlo Park, San Francisco (2)	35	64 000
	Corsi di lingua e cultura	Ruiz de Montoya	36
	Montreal	8	40 000
Materiale didattico	Ruiz de Montoya	36	4 000
Contributo all'esercizio dell'Associazione per il promovimento dell'istruzione di giovani Svizzere e Svizzeri all'estero (AJAS), Berna		*	200 000
Importo complessivo in franchi			1 246 665

* Ogni anno circa un migliaio di giovani svizzere e svizzeri residenti all'estero richiede le prestazioni dell'AJAS. In tal modo, complessivamente 1 500 giovani svizzeri residenti all'estero beneficiano di un sostegno per un importo globale di circa 1,3 milioni di franchi.

Promozione delle lingue

Autorità competente per la politica linguistica della Confederazione, che offre il proprio sostegno a Cantoni, organizzazioni, istituzioni e progetti.

Comprensione e scambio	Sostegno agli scambi in ambito scolastico (art. 9 OLing), Fondazione ch	1 050 000
	Promozione delle lingue nazionali nell'insegnamento (art. 10 OLing)*	499 399
	Promozione della conoscenza della prima lingua da parte degli alloggiati (art. 11 OLing)**	247 780
	Sostegno del Centro di competenza scientifico per la promozione del plurilinguismo (art. 12 OLing)	1 500 000
	Sostegno ad agenzie di stampa (art. 13 OLing): Schweizerischer Feuilletondienst	210 742
	Sostegno a organizzazioni e istituzioni (Art. 14 SpV)	570 000
	Forum Helveticum	95 000
	Coscienza svizzera	60 000
	Service de presse suisse	130 000
	Forum für Zweisprachigkeit / Forum du bilinguisme Biel/Bienne	140 000
	Fondazione lingue e culture	35 000
	Aux Arts etc.	20 000
	Get Together	50 000
	Associazione per la promozione dell'insegnamento plurilingue in Svizzera (APEPS)	13 000
	Radioschule Klipp und Klang	20 000
	SonHor Festival	7 000
	Sostegno ai Cantoni plurilingui (art. 17 OLing)	1 505 000
Vallese	310 000	
Berna	400 000	
Friburgo	420 000	
Grigioni	375 000	
Importo complessivo in franchi	5 582 921	

* In totale 12 progetti, 5 dei quali sono stati sostenuti

** In totale 4 progetti sostenuti

Salvaguardia e promozione della lingua e della cultura romancia
e italiana

Ticino	2 378 800
Grigioni	4 756 600

Cinema

Caposezione	Ivo Kummer
2013	53,2 milioni di franchi
Posti di lavoro	7,4
Collaboratori e collaboratrici	11
Basi legali	Art. 71 Cost. Cinema; Legge sul cinema (LCin)

L'Ufficio federale della cultura contribuisce a garantire la pluralità dell'offerta cinematografica in Svizzera sostenendo la produzione e l'accesso alla cultura cinematografica. Il cinema è fondamentale per l'identità nazionale di un Paese. In Svizzera, Paese plurilingue e multiculturale, il mercato cinematografico è frammentato. Inoltre l'industria cinematografica è troppo limitata, rispetto a Paesi come la Francia o la Germania, per imporsi con le proprie forze. Per assicurarne la sopravvivenza, è necessario un intervento dello Stato a sostegno della produzione e della distribuzione. L'offerta cinematografica nelle diverse regioni della Svizzera non è garantita dalle sole imprese di distribuzione. Anche in questo caso l'Ufficio federale della cultura svolge un ruolo importante per garantire che tutte le regioni della Svizzera beneficino di un'offerta cinematografica variata e di qualità, sia nei cinema che nei festival.

Promozione selettiva

Sostegno alla produzione, diffusione e commercializzazione dei film in base a progetti valutati dalle commissioni.

2013 (milioni di franchi)	22,8
---------------------------	------

Numero di progetti sostenuti nel 2013

18 film di fiction con partecipazione maggioritaria, 7 film di fiction con partecipazione minoritaria, 0 film di fiction TV, 3 lungometraggi di animazione, 22 documentari, 6 documentari TV, 31 cortometraggi (documentari, film di fiction e animazioni), 18 sceneggiature, 20 progetti di sviluppo (documentari, animazioni e multimedia), 23 trattamenti fiction, 11 trattamenti documentari, 6 postproduzioni fiction, 4 postproduzioni documentari, 18 film di diploma.

Promozione legata al successo

Sostegno accordato in funzione del successo ottenuto nelle sale.

Importo complessivo (milioni di franchi)	4,9
--	-----

Cultura cinematografica

Sostegno a istituzioni e progetti che mirano a migliorare l'accesso del pubblico al cinema, sostegno alla promozione e alla formazione continua nell'ambito del cinema.

Importo complessivo (milioni di franchi)	16,6
--	------

Beneficiari 2013: 9 festival, 5 riviste, 150 cinema	
---	--

Programmi internazionali

Assicurare la presenza del cinema svizzero a livello internazionale.
Partecipazione a programmi europei.

Importo complessivo (milioni di franchi)	8,9
--	-----

Promozione cinematografica in cifre

Film svizzeri e coproduzioni	20 461 507
Promozione cinematografica legata al successo (Succès Cinéma)	3 123 867
Aiuto supplementare Svizzera latina	200 000
Promozione della pluralità dell'offerta	661 884
Produzione cinematografica	191 000
Premi	440 000
Consulenza fiduciaria	8 429
Digitalizzazione	1 460 906
Promozione della cultura cinematografica	7 227 881
Cooperazione europea	831 113
Formazione e perfezionamento professionali	1 928 000
Fondazione Cineteca svizzera	8 005 823
Partecipazione programma UE MEDIA	7 690 676
Partecipazione MEDIA	339 915
Premio del cinema svizzero 2014/Org. Premio	212 821
Personale temporaneo	210 933
Importo complessivo in franchi	52 994 755

Sussidi versati a favore della produzione
cinematografica

Film		10 991 955
	Sceneggiatura	487 335
	Realizzazione	8 424 120
	Produzioni minoritarie	1 927 500
	Trattamenti	153 000
Documentari		3 768 574
	Sviluppo progetti	275 700
	Realizzazione	3 432 874
	Trattamenti	60 000
Film di fiction per la televisione		1 239 510
Cortometraggi		1 196 080
Animazione + Multimedia + nuove leve		643 792

La statistica dettagliata dei sussidi versati sarà scaricabile all'indirizzo www.bak.admin.ch/film a partire dall'estate 2014.

Patrimonio culturale e monumenti storici

Caposezione

Oliver Martin

2013

29,9 milioni di franchi

Posti di lavoro

10,3

Collaboratori e collaboratrici

13

Basi legali

Art. 78 Cost. Protezione della natura e del paesaggio;
Legge federale del 1° luglio 1966 sulla protezione della
natura e del paesaggio (LPN; RS 451);
Ordinanza del 16 gennaio 1991 sulla protezione della
natura e del paesaggio (OPN; RS 451.1);
Legge del 5 ottobre 1990 sui sussidi (LSu; RS 616.1)

L'Ufficio federale della cultura è il servizio specializzato della Confederazione addetto alla tutela dei monumenti, all'archeologia e alla salvaguardia degli insediamenti. Congiuntamente con i Cantoni, eroga sussidi per la conservazione, l'acquisizione e la manutenzione di siti archeologici, monumenti e insediamenti nonché per i relativi lavori di esplorazione e di documentazione, contribuendo a rafforzare l'identità e la diversità culturale della Svizzera. Nei monumenti storici si riflettono i nostri valori, credenze e conoscenze in costante evoluzione; la loro salvaguardia è fondamentale per lo sviluppo e la qualità di vita in Svizzera. Inoltre, anche il turismo e l'economia traggono vantaggio dall'eterogeneità dei monumenti svizzeri.

L'Ufficio federale della cultura esamina se nello svolgimento dei compiti della Confederazione sono soddisfatte le esigenze della tutela dei monumenti, dell'archeologia e della protezione degli insediamenti. A tale scopo, redige perizie in relazione a oggetti protetti dalla Confederazione. Quando esamina un progetto, l'Ufficio federale della cultura valuta inoltre se è necessario chiedere il parere della Commissione federale dei monumenti storici (CFMS) o della Commissione federale per la protezione della natura e del paesaggio (CFNP).

Negli ambiti tutela dei monumenti, archeologia e protezione degli insediamenti, l'Ufficio federale della cultura si avvale di una rete di esperti indipendenti. Su richiesta dei servizi specializzati cantonali, la Confederazione nomina esperte ed esperti che forniscono consulenza e sostegno alle autorità cantonali nel caso

di progetti di restauro. In questo modo, l'Ufficio federale della cultura permette a tutti i Cantoni di accedere alle nuove conoscenze nell'ambito della tutela dei monumenti storici.

Aiuti finanziari

Sussidi per misure di conservazione secondo accordi programmatici e sussidi per singoli progetti; sussidi per organizzazioni, progetti di formazione, ricerca e sensibilizzazione.

Accordi programmatici: sussidi ai Cantoni nel 2013

AG	866 000	NW	247 000
AI	223 000	OW	257 000
AR	266 000	SG	810 000
BE	1 582 000	SH	290 000
BL	477 000	SO	498 000
BS	337 000	SZ	386 000
FR	625 000	TG	531 000
GE	572 000	TI	598 000
GL	266 000	UR	273 000
GR	774 000	VD	1 093 000
JU	346 000	VS	702 000
LU	672 000	ZG	305 000
NE	411 000	ZH	1 468 000
Importo complessivo in franchi			14 875 000

Sussidi della Confederazione per singoli progetti

Nel 2013 sono stati concessi singoli sussidi per la tutela del patrimonio culturale e archeologico ai seguenti oggetti:

AG	Mellingen	Torhaus bei der Brücke und Rathaus
BE	Hofstetten bei Brienz	Freilichtmuseum Ballenberg; Bauernhaus aus Oberentfelden (AG), Dachrestaurierung
BE	Hofstetten bei Brienz	Freilichtmuseum Ballenberg; Tagelöhnerhaus von Detligen (BE)
BE	Hofstetten bei Brienz	Freilichtmuseum Ballenberg; Bienenhaus von Gwatt (BE)
BE	Hofstetten bei Brienz	Freilichtmuseum Ballenberg; Alpsiedlung Champatsch/Valchava (GR), Schindeldach Neueindeckung
BE	Hofstetten bei Brienz	Freilichtmuseum Ballenberg; Bauernhaus von Eggwil (BE)
BL	Pfeffingen	Burgruine, Restaurierung Wohnturm
BL	Buus	Burgruine Farnsburg
BS	Basel	Restaurant Löwenzorn, Restaurierung Intarsiensaal
FR	Fribourg	Couvent des Cordeliers; enduits peints, conservation-restauration
FR	Vallon	Musée et mosaïques romaines, conservation-restauration
FR	Greng; Grengspitz	Vestiges palafittiques, station UNESCO, monitoring et sauvegarde
GR	Sumvitg	Haus Maissen; Fassadenrestaurierung
GR	Sils im Domleschg	Burg Ehrenfels
JU	Delémont	Église St-Marcel
JU	Courtételle	Fouille archéologique Courtételle-Saint Maurice
LU	Luzern	Museggmauer: Pulverturm

LU	Luzern	Museggmauer: Nölliturm	
LU	Beromünster	Chorherrenstift St. Michael, Kirchenterrasse; Archäologie	
LU	Sursee	Altes Rathaus, Kellerräume, Rathausplatz 3; Archäologie	
NE	Neuchâtel	Collégiale, étape 1C, restauration extérieure, parties inférieures façades	
OW	Sarnen	Doppelhaus «Am Grund», Estrichsaal	
SG	Niederhelfenschwil	Schloss Zuckenriet	
SG	Grabs	Schloss Werdenberg	
SO	Solothurn	Museum Altes Zeughaus, statische und Innensanierung	
TG	Felben-Wellhausen	Schloss Wellenberg; Südtrakt	
UR	Altdorf	Pfarrkirche St. Martin	
ZH	Zürich	Archäologische Ausgrabung Fraumünsterquartier	
Importo complessivo in franchi			5 424 818
Ricerca	Pubblicazione del volume «Parlamentarische Repräsentationen» Pubblicazione del volume «Schweizer Bahnbrücken» Banca dati «Siti palafitticoli nell'arco alpino» Informationsplattform für schützenswerte Industriekulturgüter der Schweiz ISIS Inventar historischer Binnenkanäle des Grossen Mooses Liste historischer Gärten und Anlagen der Schweiz und Leitfaden Gartendenkmäler ICOMOS Stiftung zur Förderung der Denkmalpflege SDF		
Totale stanziamenti nel 2013			1 010 586

Formazione e perfezionamento	Ciclo di formazione «Handwerk in der Denkmalpflege»	
	Stratégie du patrimoine mondial pour le renforcement des capacités (ICCROM)	
	Symposium Verkehrslandschaft Gotthard (ICOMOS Suisse)	
	Convegno Culture, Climate and Environment Interactions at Prehistoric Wetland Sites (Università di Berna)	
	Serie di conferenze «Forum Denkmalpflege» (Università di Berna)	
	Borse di studio per la partecipazione a corsi di conservazione del patrimonio architettonico a Thiene (I)	
Totale stanziamenti 2013		371 560
Relazioni pubbliche	Centro di formazione Villa Patumbah	
	Pubblicazione del volume «Le Lignon»	
	Digitale App Swiss Art to Go (GSK)	
	Giornate europee del Patrimonio 2013	
	Cortometraggi sui siti svizzeri del Patrimonio culturale mondiale (Commissione svizzera per l'UNESCO)	
	Fondazione Vacanze in edifici storici	
Totale stanziamenti 2013		885 000

Organizzazioni	Archeologia Svizzera AS	
	European Heritage Network HEREIN	
	Società di storia dell'arte in Svizzera SSAS	
	ICOMOS Svizzera	
	Centro nazionale d'informazione per la conservazione dei beni culturali NIKE	
	Schweizer Heimatschutz SHS	
	UNESCO Patrimonio mondiale	
Totale versamenti nel 2013		982 000

Perizie

Perizie legate allo svolgimento dei compiti federali; perizie sugli oggetti protetti dalla Confederazione; gestione della segreteria della Commissione federale dei monumenti storici; attribuzione di mandati a esperti federali

Perizie Ufficio federale della cultura, sezione Patrimonio culturale e monumenti storici	158
Perizie e pareri della Commissione federale dei monumenti storici	18
Mandati a esperti (in corso)	259
Importo complessivo in franchi	250 000

Basi e inventari

Preparazione di basi decisionali e misure di sensibilizzazione per il patrimonio culturale e i monumenti storici

Pubblicazione del volume «Restaurare, conservare, presentare. Patrimonio costruito e archeologico in Svizzera. Aiuti finanziari 2008–2011 dell'Ufficio federale della cultura» (UFC 2013)

Inventario federale degli insediamenti svizzeri da proteggere d'importanza nazionale ISOS

Rechtsgutachten zu Fragen im Zusammenhang mit dem Erlass des Bundesinventars der schützenswerten Ortsbilder der Schweiz ISOS (Arnold Marti, Dr. iur., Titularprofessor für Staats- und Verwaltungsrecht an der Universität Zürich, 28.02.2013)

Importo complessivo in franchi

2 000 000

Musei e collezioni

Caposezione	Urs Staub
2013	13 milioni di franchi (inclusa sorveglianza musei)
Posti di lavoro	18,2
Collaboratori e collaboratrici	27
Basi legali	Art. 69 Cost. Cultura; Legge sulla promozione della cultura (LPCu); Legge sul trasferimento dei beni culturali (LTBC); Legge sui musei e le collezioni (LMC)

L'Ufficio federale della cultura gestisce i musei e le collezioni che appartengono alla Confederazione e sostiene musei, collezioni e reti di terzi. È incaricato di applicare la legge sul trasferimento internazionale dei beni culturali e di seguire la questione delle opere d'arte trafugate durante la Seconda guerra mondiale.

Nel confronto internazionale, la Svizzera dispone di una notevole concentrazione di musei e collezioni d'arte di altissimo valore. Responsabile di quattro musei, l'Ufficio federale della cultura gestisce anche importanti collezioni che rispecchiano l'evoluzione dell'arte e della cultura in Svizzera. Prestando le sue opere d'arte, contribuisce a garantire la qualità dell'offerta culturale sul territorio nazionale e a far conoscere all'estero la produzione culturale della Svizzera. Inoltre lotta contro il traffico illecito di beni culturali, promuove la salvaguardia del patrimonio culturale mobile e prepara i trattati bilaterali con Paesi particolarmente colpiti dal fenomeno. Offre il suo sostegno alle autorità doganali, sorveglia il rispetto dell'obbligo di diligenza nel commercio di opere d'arte e nelle aste pubbliche e favorisce lo scambio di opere d'arte attraverso il rilascio di garanzie di restituzione.

Trasferimento internazionale di beni culturali ed Ente opere d'arte frutto di spoliazioni

Gestisce l'esecuzione della legge sul trasferimento dei beni culturali, che promuove la tutela del patrimonio culturale mobile e combatte il traffico illegale di beni culturali. È responsabile di tutte le questioni riguardanti le opere d'arte trafugate durante la Seconda guerra mondiale. Coordina i lavori a livello federale, consiglia i Cantoni e rappresenta la Svizzera nei confronti delle autorità straniere nelle questioni legate al trasferimento internazionale di beni culturali. Negozia i trattati bilaterali concernenti i beni culturali, accorda aiuti finanziari per la tutela dei beni culturali a rischio, controlla il rispetto dell'obbligo di diligenza nel commercio di opere d'arte e nelle aste pubbliche e fornisce garanzie di restituzione ai musei.

Garanzie di restituzione per musei

Richieste di garanzie di restituzione per musei ricevute nel 2013	40
Decisioni emesse nel 2013 per garanzie di restituzione per musei	29
oggetti rivendicati	318
istituzioni che hanno dato in prestito un bene culturale	32
Paesi che hanno inoltrato le richieste	12

Esame di beni culturali in cooperazione con altri servizi della Confederazione e dei Cantoni e controlli dell'obbligo di diligenza

Procedure di verifica approfondita di beni culturali avviate	101
--	-----

Aiuti finanziari a favore del mantenimento del patrimonio culturale

Richieste trattate nel 2013	18
Numero di richieste approvate nel 2013	13
Ephorate of Underwater Antiquities, Grecia	12 715
INTERPOL, Lione	18 225
Ministry of Communications and Works, Cipro	19 100
Ministry of Education and Religious Affairs, Culture and Sports, Grecia	30 000
Musée d'ethnographie, Neuchâtel	48 045
Musée romain de Nyon, Nyon	25 000
Museo delle culture, Basilea	90 000
UNESCO, Section des musées et objets culturels	62 500
Universität Bern, Institut für Spachwissenschaften	5 000
Universität Zürich, Archäologisches Institut, Zurigo	76 000
University of Peloponnes, Grecia	63 428
Soprintendenza per i Beni Archeologici della Toscana, Firenze	55 089
Soprintendenza per i Beni Archeologici di Salerno, Avellino, Benevento e Caserta, Salerno	99 745
Importo complessivo in franchi	604 847

Collezioni e musei della Confederazione

Collezioni d'arte della Confederazione

Acquisizione di opere e lavori di artisti e designer svizzeri, conservazione e divulgazione delle collezioni d'arte della Confederazione (21 000 opere d'arte, 5 500 oggetti di design). L'acquisto delle opere viene raccomandato dalla Commissione federale d'arte e dalla Commissione federale del design.

Restauro/conservazione	307 200
Cornici e passepartout	70 500
Fotografia	25 300
Materiale, uscite per beni e servizi	23 800
Informazione, mediazione	47 400
Servizi, trasporti	21 700
Importo complessivo in franchi	<u>495 900</u>

Fondazione Gottfried Keller

Nel 1890 Lydia Welte-Escher donò alla Confederazione una somma destinata alla costituzione di una collezione d'arte svizzera. La commissione della Fondazione, nominata dal Consiglio federale, è incaricata dell'acquisizione delle opere d'arte e degli oggetti, mentre la gestione della collezione spetta al servizio Collezioni d'arte e della Confederazione (circa 8 000 opere e oggetti).

Importo complessivo in franchi nel 2013	<u>661 000</u>
---	----------------

Con l'aiuto della Fondazione sono stati acquistati:

Johan Barthold Jongkind, dipinto *Vue de Nyon, lac de Genève*, 1875,
olio su tela, 33,6 x 46,8 cm, firmato e datato in basso a destra
Depositato presso il Musée Historique et des Porcelaines, Nyon VD

Della Collezione della Fondazione sono stati restaurati:

Hans Geiler, pala d'altare tardomedievale *Estavayer-Blonay*, 1527,
sculture in legno e pitture su legno, 190 x 400 cm
Depositata presso la chiesa del Convento delle Domenicane di Notre
Dame di Estavayer-le-Lac FR

Marquard Woher, dipinto panoramico circolare della città di Thun
(cosiddetto panorama di Thun o panorama di Woher), 1809–1814,
olio su carta a mano con acetato di polivinile applicato su tavole di
pavatex, 750 x 3870 cm
Depositato presso il Panoramagebäude della città di Thun BE

Niklaus Manuel, *Die Schlüsselübergabe an Petrus*,
attribuito al cosiddetto periodo domenicano di Berna, 1516/1517,
pittura tardomedievale su legno, 110 x 154 cm
Depositato presso il Kunsthaus di Zurigo, Zurigo

Félix Vallotton, Dipinto *Le bain au soir d'été*, 1892,
olio su tela, 97 x 131 cm
Depositato presso il Kunsthaus di Zurigo, Zurigo

Abraham Gessner, cosiddetto *calice dei Niobidi*, attorno al 1580,
lavoro di oreficeria, argento dorato, altezza 18,9 cm
Depositato presso il Bernisches Historisches Museum, Berna

Museo del convento di Sankt Georgen, Stein am Rhein

Convento medievale meglio conservato in Svizzera, che la Fondazione Gottfried Keller ha acquisito nel 1926 e di cui la Confederazione è proprietaria unica dal 1945.

Spese d'esercizio in franchi *

105 370

Collezione Oskar Reinhart «Am Römerholz», Winterthur

Nel 1958 Oskar Reinhart ha donato alla Confederazione la propria collezione d'arte e la propria dimora con annessi galleria e parco. La collezione Oskar Reinhart è una delle principali collezioni private al mondo e comprende capolavori dal Quattrocento al Novecento. I pezzi forti della collezione sono costituiti da opere dei maestri francesi dell'Ottocento. Il museo è aperto al pubblico dal 1970.

Visitatori e visitatrici	20 163
Visite guidate pubbliche	69
Visite guidate private	129
Attività pedagogiche:	
Laboratori	35
Visite	1
Visite per ipovedenti	4
Simposio internazionale (<i>Das Wissen der Kunst und die Kunst des Wissens</i> , 8/19 ottobre 2013 Performance in due atti <i>Rasenmäher und Glocke</i> , <i>Ein rotes Band</i> dell'artista svizzero Roman Signer, 20 ottobre 2013)	1
Giornata internazionale dei musei	1
Concerti nella pinacoteca: (3 concerti <i>Lautmalerei und Klangbilder. Kunst sehen und hören im Römerholz</i> – Osservazione dei quadri con accompagnamento musicale e un concerto con studenti)	4
Spese d'esercizio in franchi *	566 421

* Senza spese per personale, locazione, Fondo del museo e altre spese di esercizio

Museo Vincenzo Vela, Ligornetto

Nel 1892 Spartaco Vela, figlio dell'artista Vincenzo Vela, ha donato la villa insieme a una collezione di opere d'arte e fotografie alla Confederazione. La collezione comprende l'opera artistica della famiglia Vela e di numerosi autori contemporanei. Vincenzo Vela è considerato uno dei più importanti artisti del Risorgimento italiano. Nel 1898 Villa Vela è stata trasformata in museo aperto al pubblico.

Visitatori e visitatrici	5861
Visite guidate private per gruppi	42
Progetto Attaché culturel, gruppi	14
Progetto in collaborazione con il Centro di Registrazione di Chiasso	gruppi 6
Mostra «Nel segno della Libertà» (24.03–21.07)	1
Mostra «Piramidi di terra» (12.4–23.6)	1
Mostra «Corpo e Potere» (22.09–15.12)	1
Programmi speciali:	
Giornata internazionale dei musei	1
Progetto di attività pedagogiche per non vedenti	3
Corsi di formazione continua in collaborazione con ICOM	2
Concerti «Sonorità»	4
Progetto ArtEM in collaborazione con il Conservatorio della Svizzera italiana	2
Progetto con le scuole di Lugano «Dal museo alla società»	1
Attività pedagogiche per le scuole	681
Attività pedagogiche estive su più giorni	4
Attività pedagogiche invernali	1
Spese d'esercizio in franchi *	649 076

* Senza spese per personale, locazione, Fondo del museo e altre spese di esercizio

Museo degli automi musicali, Seewen

Nel 1990 Heinrich Weiss-Stauffacher ha donato alla Confederazione la collezione e il museo che lui stesso ha aperto al pubblico nel 1979. Nel 2000 è stato inaugurato il nuovo edificio del museo, che ospita una delle principali collezioni di scatole musicali, carillon, automi, orologi e ornamenti musicali nonché imponenti esemplari automatici dal diciassettesimo secolo fino ad oggi.

Visitatori e visitatrici	30 861	
Ospite alla Notte dei musei di Basilea e Berna	2	
Giornata internazionale dei musei	1	
Visite guidate pubbliche e private per gruppi alla mostra permanente	1 145	
Visite guidate pubbliche alla mostra temporanea	321	
Scolaresche	58	
Mostre temporanee	1	
Interventi di restauro	21	
Concerti in occasione della manifestazione «Kulturherbst in Seewen»	3	
Concerti e manifestazioni della Società del Museo degli automi musicali di Seewen (GMS)	10	
Spese d'esercizio in franchi *		605 482

* Senza spese per personale, locazione, Fondo del museo e altre spese di esercizio

Aiuti finanziari per la salvaguardia del patrimonio culturale

Sussidi erogati a musei e collezioni per l'attuazione di misure conservative e restaurative a tutela delle proprie collezioni. Partecipazione ai costi dei premi assicurativi che i musei devono versare per prendere in prestito oggetti di valore per le loro mostre.

Schweizer Tanzarchiv, Zurigo e Losanna	Conservazione e digitalizzazione di importanti documenti video di spettacoli di danza	100 000
Museum für Kommunikation, Berna	Conservazione delle bozze delle serie di francobolli svizzeri	99 000
Stiftsbibliothek, San Gallo	Restauro e conservazione della collezione di antiche stampe (incunaboli)	99 000
Bernisches Historisches Museum, Berna	Conservazione della collezione von Rodt e di una parte degli schizzi preparatori per le vetrate	50 000
Kunsthalle Basel, Basilea	Conservazione e presentazione dell'archivio fotografico centenario	60 000
Site et Musée romains d'Avenches, Avenches VD	Conservazione della documentazione sulle attività archeologiche e museali	23 200
Musée Jenisch, Vevey VD	Allestimento di un centro di competenza per la conservazione di opere d'arte cartacee	90 000
Importo complessivo in franchi		521 200

Sussidi per le spese di esercizio di musei, collezioni e reti di terzi

Sussidi per le spese di esercizio di musei, collezioni e reti di terzi per la gestione, valorizzazione ed elaborazione scientifica di beni culturali e artistici o per attività nell'ambito di progetti specifici a favore di un paesaggio museale vivo e attuale. Le istituzioni sostenute (centri di competenze) sono scelte sulla base della loro rappresentatività per la Svizzera.

Fondazione Museo alpino svizzero, Berna	520 000
Fondazione Museo svizzero dei trasporti, Lucerna	1 600 000
Fondazione svizzera per la fotografia, Winterthur	1 250 000
Fondazione Swiss Science Center Technorama, Winterthur	700 000
Fondazione Museo svizzero dello sport, Basilea	150 000
Associazione Memoriav per la salvaguardia del patrimonio audiovisivo svizzero	3 120 000
Fondazione Istituto Svizzero di Roma, Milano e Roma	470 000
Importo complessivo in franchi	<u>7 810 000</u>

Cifre generali L'Ufficio federale della cultura 2013

L'Ufficio federale della cultura in cifre

Totale 2013 (in milioni di franchi)		169,7	100 %
Settore dei sussidi (in milioni di franchi)		139,5	82 %
Cinema	53,2	38 %	
Patrimonio culturale e monumenti storici	29,4	21 %	
Scuole svizzere all'estero	26,2	19 %	
Lingue e comprensione	7,1	5 %	
Musei e collezioni	8,4	6 %	
Premi e acquisizioni (produzione culturale)	3,9	2,8 %	
Promozione della lettura	4,4	3,2 %	
Organizzazioni culturali	3,2	2,3 %	
Trasferimento di beni culturali	0,7	0,5 %	
Altro	3	2,2 %	
Totale	139,5	100 %	
Settore proprio (in milioni di franchi)		30,2	18 %
Spese per il personale	12,8	42,4 %	
Spese di altro tipo (segnatamente spese di affitto, tecnologie informatiche, contratti di prestazioni)	9,4	31,2 %	
Altre spese di esercizio (in particolare musei)	8	26,4 %	
Totale	30,2	100 %	

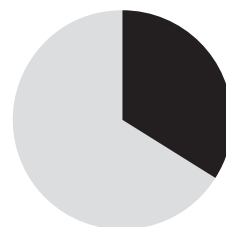
Collaboratori e collaboratrici dell'Ufficio federale della cultura

numero complessivo di collaboratori e collaboratrici	105
--	-----





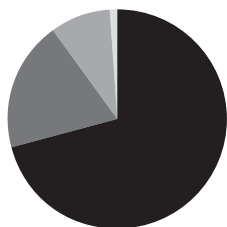
in base al sesso

	donne	68	65 %
	uomini	37	35 %



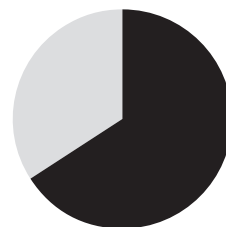
in base al grado di occupazione

	90 – 100%	36	34 %
	1 – 89%	69	66 %




in base alle lingue

	tedesco	75	71 %
	francese	20	19 %
	italiano	9	9 %
	romancio	1	1 %



in base all'età

	dai 20 ai 49 anni	69	66 %
	dai 50 ai 65 anni	36	34 %
	età media	46,8	

(Aggiornato al 31.12.2013, senza le collaboratrici e i collaboratori finanziati con l'apporto di terzi, le apprendiste e gli apprendisti, le stagiste e gli stagisti)

Pubblicato da

Ufficio federale della cultura
Hallwylstrasse 15
CH-3003 Berna

Redazione

Nicole Fiore
Ufficio federale della cultura

Traduzione e redazione
editoriale

Annie Urselli
Ufficio federale della cultura

Progetto grafico

Nadine Wüthrich, Berna

© Ufficio federale della cultura
Berna, aprile 2014



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Dipartimento federale dell'interno DFI
Ufficio federale della cultura UFC